

Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dobrze liczyć* nasze dni – o, tego nas naucz, A doprowadzimy (nasze) serca do mądrości!** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naucz nas dobrze liczyć nasze dni, Aby nasze serca mogły zyskać mądrość!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Naucz <i>nas</i> liczyć nasze dni, abyśmy przywiedli serce do mądrości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Naucz nas obliczać dni naszych, abyśmy przywiedli serce do mądrości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	policzyć? Prawicę twoją tak uczyn znajomą, a wyćwiczonego serca w mądrości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naucz nas liczyć dni nasze, abyśmy osiągnęli mądrość serca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Naucz nas liczyć dni nasze, Abyśmy posiadli mądre serce!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naucz nas liczyć dni nasze, abyśmy zyskali mądre serce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Daj nam tak liczyć dni nasze, byśmy nauczyli się żyć mądrze!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Naucz nas tak liczyć nasze dni, abyśmy zdobyli mądrość serca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На руках тебе понесуть, щоб часом ти не ударився об камінь своєю ногою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Naucz nas liczyć nasze dni, byśmy serce roztropne nabyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pokaż nam, jak liczyć nasze dni w taki sposób, byśmy mogli uzyskać serce mądre.

1) <x>560 5:16</x>; <x>580 4:5</x>

2) Dobrze (...) mądrości : wg G: Liczyć się z Twoją prawicą – tak poucz także związanych w sercu przez mądrość (l. także przywiązanych sercem do mądrości), ἐξαριθμῆσασθαι τὴν δεξιάν σου οὕτως γνώρισον καὶ τοὺς πεπεδημένους τῇ καρδίᾳ ἐν σοφίᾳ.

3) <x>240 2:6-10</x>